

第十一課
去銀行
Going to the Bank



對話一

(買美金)

銀行行員：你好，你需要辦什麼手續嗎？

Nǐ hǎo, nǐ xūyào bàn shéme shǒuxù ma?

瑪莉：我要買美金。

Wǒ yào mǎi Měijīn.

今天的匯率是多多少少？

Jīntiān de huìlǜ shì duōshǎo?

銀行行員：今天的匯率是二十九九點八九。

Jīntiān de huìlǜshì èrshíjiǔ diǎn bājiǔ.

你要換多少？

Nǐ yào huàn duōshǎo?

瑪莉：我要換兩萬塊臺幣。

Wǒ yào huàn liǎng wàn kuài Táibì.

(銀行行員提供表格，然後瑪莉填完表格)

銀行行員：請你在打勾的地方簽名。

Qǐng nǐ zài dǎ gōu de dìfāng qiānmíng.

請借我一下你的證件。

Qǐng jiè wǒ yíxià nǐ de zhèngjiàn

瑪莉：好。

Hǎo.

銀行行員：您需要小鈔嗎？

Nín xūyào xiǎochāo ma?

瑪莉：不用。謝謝。

Búyòng. Xièxie.

Conversation 1

(Buying US dollars)

Bank clerk: Hello, what kind of service do you need?

Mary : I want to buy US dollars.

What's the exchange rate today?

Bank clerk: Today's exchange rate is 29.89.

How much do you want to exchange?

Mary : I want to exchange twenty thousand New Taiwan Dollars.

(The bank clerk gives Mary a form, and then Mary fills it out.)

Bank clerk: Please sign on the places where I check.

May I have your ID card for a while?

Mary : Okay. Do you need to break it into small bills?

Bank clerk: No, thanks.

對話二

(去銀行用西聯匯款)

銀行行員：請_レ問_ル，您_ヲ要_ス辦_ル什_ニ麼_ノ手_ヲ續_ク？

Qǐngwèn,nín yào bàn shéme shǒuxù?

瑪莉：我_ヲ要_ス用_ク西_ニ聯_カ匯_カ錢_ヲ到_ク菲_ニ律_カ賓_ヲ。

Wǒ yào yòng Xīlián huì qián dào Fēilǜbīn.

手_ヲ續_ク費_ニ是_ハ多_ク少_ク錢_ヲ？

Shǒuxùfèi shì duōshǎoqián?

銀行行員：手_ヲ續_ク費_ニ是_ハ六_カ點_カ五_ノ美_ニ元_ヲ。

Shǒuxùfèi shìliù diǎn wǔ měiyuán.

瑪莉：我_ヲ要_ス寄_ク一_ノ萬_カ六_カ千_カ元_ヲ。

Wǒ yào jì yí wàn liù qiān yuán.

銀行行員：好_ニ的_カ。麻_ニ煩_カ先_ニ填_カ寫_カ匯_カ款_ヲ單_ヲ，

Hǎode. Máfán xiān tiánxiě huìkuǎndān,

在_ニ這_ニ裡_カ簽_カ名_ヲ。

Zài zhèlǐ qiānmíng.

請_レ把_レ你_ノ的_カ證_カ件_ヲ借_カ我_ノ影_ヲ印_カ。

Qǐng bǎ nǐ de zhèngjiàn jiè wǒ yǐngyìn.

一_ノ共_ニ是_ハ

Yígòng shì

一_ノ萬_カ六_カ千_カ兩_カ百_カ一_ノ十_ノ元_ヲ。

yíwàn liùqiānliǎngbǎiyī shí yuán.

Conversation 2

(Going to bank to process Western Union)

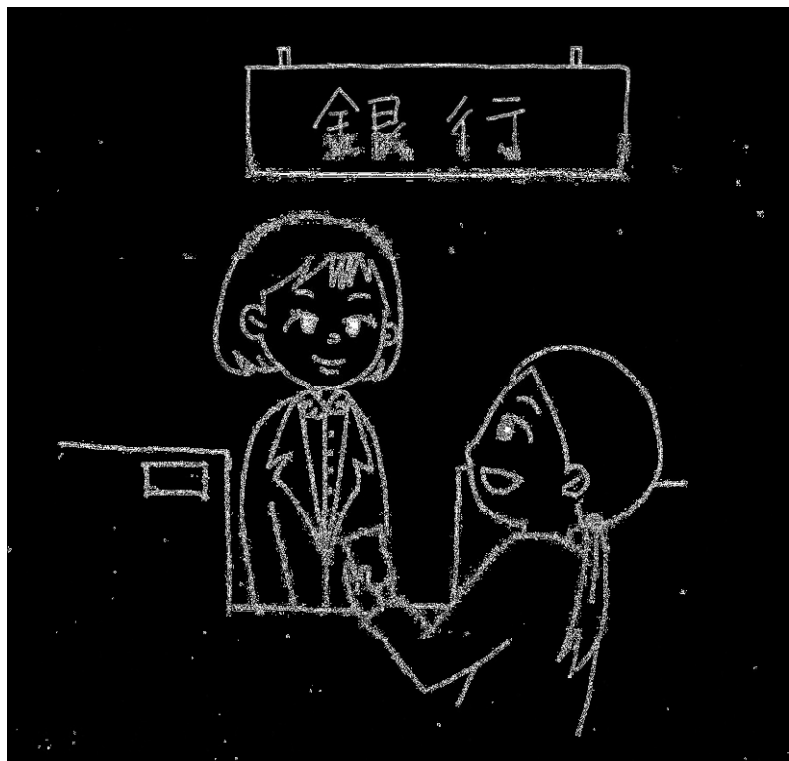
Bank staff : Hello, what kind of service do you need?

Mary : I want to remit money to the Phillipines via Western Union. How much is the fee?

Bank staff : The fee is \$6.5 US dollars.

Mary : I want to send 16 thousand dollars.

Bank staff : Okay, please fill out the remittance form. Sign here. Please give(lend) me your ID for photocopy. That's \$16,210 dollars in total.



生詞一 Vocabulary1

序號 No	生詞 Vocabulary	注音符號 Zhu Yin	漢語拼音 Hanyu Pinyin	通用拼音 Tongyong Pinyin	翻譯 Translation
1.	需要	ㄊㄩㄛˋ ㄩㄠˋ	xūyào	syuyào	need
2.	辦	ㄅㄢˋ	bàn	bàn	to process
3.	手續	ㄕㄨㄟˋ ㄒㄨˋ	shǒuxù	shǒusyù	process/ procedure
4.	美金/元	ㄇㄟˊ ㄓㄩㄢˊ / ㄩㄢˊ	Měijīn/yuán	Měijin/yuán	US dollar
5.	匯率	ㄏㄨㄟˋ ㄌㄨˋ	huìlǜ	huèilyù	exchange rate
6.	點	ㄉㄧㄢˇ	diǎn	diǎn	point
7.	換	ㄏㄨㄢˋ	huàn	huàn	exchange
8.	萬	ㄨㄢˋ	wàn	wàn	10 thousand
9.	打勾	ㄉㄚˇ ㄍㄨ	dǎgōu	dǎgou	to put a check
10.	地方	ㄉㄧˋ ㄉㄨㄤ	dìfāng	dìfang	place
11.	簽名	ㄑㄧㄢ ㄇㄧㄥˊ	qiānmíng	cianmíng	to sign
12.	借	ㄐㄧˋ	jiè	jiè	to lend/borrow
13.	證件	ㄓㄥˋ ㄐㄧㄢˋ	zhèngjiàn	jhèngjiàn	ID card
14.	小鈔	ㄒㄩㄞˇ ㄔㄠ	xiǎochāo	siǎochao	small bills

生詞二 Vocabulary 2

序號 No	生詞 Vocabulary	注音符號 Zhuyin	漢語拼音 Hanyu Pinyin	通用拼音 Tongyong Pinyin	翻譯 Translation
1.	西聯	ㄒㄧ ㄊㄨㄢˊ ㄌㄧㄢˊ	Xīlián	Silián	Western Union
2.	匯	ㄏㄨㄟˋ	huì	huèi	remit
3.	到	ㄉㄠˋ	dào	dào	to
4.	手續費	ㄕㄨㄟˋ ㄒㄨˋ ㄈㄟˋ ㄉㄨㄢˊ	shǒuxùfèi	shǒusyùfèi	commission
5.	千	ㄑㄧㄢ	qiān	cian	thousand
6.	麻煩	ㄇㄢˊ ㄈㄢˊ	máfan	máfán	to trouble
7.	填寫	ㄉㄨㄢˊ ㄒㄩㄢˋ ㄉㄨㄢˊ ㄉㄨㄢˊ ㄒㄩㄢˋ	tiánxiě	tiánsiě	to fill put out
8.	匯款單	ㄏㄨㄟˋ ㄎㄨㄢˋ ㄉㄢ ㄉㄢ	huìkuǎndān	huèikuǎndan	remittance form
9.	影印	ㄩㄥˋ ㄩㄢˋ	yǐngyìn	yǐngyìn	copy

句型練習 Pattern-drill

1. 需要/不需要

請問	開戶	需要	帶	什麼?
開戶(ㄎㄞˋ ㄏㄨˋ /kāihù/ to open an account)		需要	證件和印章(ㄩㄢˋ ㄕㄨㄢˋ / yìngzhāng/stamp)。	
		不需要	照片。	
太太，阿嬤出門		需要	帶	什麼?
				帶外套。

	(不)需要		
--	-------	--	--

2. 用 + (名詞) + (動詞)

用	西聯	匯錢
	微波爐	加熱
	空運	寄包裹

用		
---	--	--

3. (動詞) + (名詞) → 把 + (名詞) + (動詞)

去	關上	門	
	把		關上
請	借我	你的證件	借我
	把		
你要	顧好	阿嬤	
	把		顧好
不要	打破	盤子	
	把		打破

--	--	--	--

4.

萬					
一萬 10,000	千				
三萬 30,000	一千 1,000	百			
	四千 4,000	五百 500	十		
		七百 700	二十 20		元/塊
			八十 80		

15,846 : 一萬五千八百四十六元

10000 一萬	5000 五千	800 八百	40 四十	6 六	元/塊
-------------	------------	-----------	----------	--------	-----

小叮嚀 Reminders

在臺灣開戶需要提供雙證件及印章。外國人開戶需準備護照、居留證或是健保卡。如果使用簽名，就不用印章。

When opening an account at Taiwan ,you'll need to bring two ID's and you stamp. For Foreigners , Passports, ARC (alien residence certificate) ,or Health Insurance Card are need to open an account. If you wish to use you own signature,so no need to use the stamp.



練習 Exercises

1. 請選擇生詞的意思

Please choose the words of the same meanings.

- | | |
|---------|-------------------|
| (1) 匯 | A exchange |
| (2) 證件 | B ID cards |
| (3) 匯率 | C fee |
| (4) 換 | D copy |
| (5) 小鈔 | E lend/borrow |
| (6) 匯款單 | F remittance |
| (7) 影印 | G US dollars |
| (8) 手續費 | H exchange rate |
| (9) 借 | I small bills |
| (10) 美元 | J remittance form |

2. 生詞練習：請用中文說說下面圖片的意思

What do the pictures mean? Please say it in Chinese.

(1)



(2)

NT 421

(3)

NT 3576

(4)

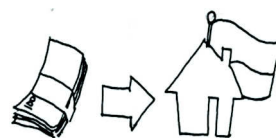
NT 12589

3. 說說看：根據圖片完成下列對話

Please complete the dialogues according to the pictures.

(1) A：你需要辦什麼手續？

B：我要_____。



(2) A : 你要換多少錢?

B : _____。

NT 25000

(3) A : 今天美元的_____多少?

B : 30.72。



(4) A : 您有沒有帶_____?

B : 我沒有_____, 我____簽名。



4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

Please reshuffle the words and put them in the correct order.

(1) ①這裡 ②麻煩 ③在 ④簽名

(2) ①填寫 ②匯款單 ③先 ④你 ⑤請

(3) ①銀行 ②的 ③匯款 ④在 ⑤手續費 ⑥是 ⑦三百元

(4) ①居留證 ②我 ③匯錢 ④可以 ⑤嗎 ⑥用

(5) ①沒有 ②我 ③印章 ④簽名 ⑤要 ⑥我 ⑦用

5. 任務練習 Tasks

(1) 你剛領薪水，打算要到銀行匯 18,000 元臺幣回家，要怎麼做？記得詢問銀行行員手續費多少和錢多久會到。

You just receive the salary and plan to remit \$18,000 back home. What do you do? Please ask the bank clerk how much the fee is and how long it would take for the money to get there.

6. 本課重要句子 Important sentences in the lesson

(1) 開戶需要帶證件和印章。

(2) 我要用西聯匯錢。

(3) 請把你的證件借我影印。

補充生詞 Supplementary Vocabulary

序號 No	生詞 Vocabulary	注音符號 Zhuyin	漢語拼音 Hanyu Pinyin	通用拼音 Tongyong Pinyin	翻譯 Translation
1.	菲律賓披索	ㄅㄧˋ ㄌㄞˊ ㄨㄛˋ ㄎㄨㄛˋ ㄉㄚˊ ㄇㄨˋ ㄉㄛˋ	Fēilǚbīnpīsuǒ	Feilyùbinpīsuǒ	Philippines Pesos
2.	薪水/薪資	ㄊㄨㄛˋ ㄐㄨㄛˋ ㄨㄛˋ ㄨㄛˋ / ㄊㄨㄛˋ ㄆㄛˊ	xīnshuǐ/ xīnzī	sinshuěi/ sinzih	salary
3.	護照	ㄏㄨˋ ㄓㄞˋ ㄨㄛˋ	hùzhào	hùjhào	passport
4.	居留證	ㄐㄩˊ ㄌㄧㄡˊ ㄓㄥˋ ㄓㄥˋ / ㄐㄩˊ ㄌㄧㄡˊ	jūliúzhèng	jyulióujhèng	ARC
5.	印章	ㄧㄥˋ ㄓㄞˋ ㄨㄛˋ	yìnzhāng	yìnjhang	stamp
6.	轉帳	ㄓㄨㄢˇ ㄓㄞˋ ㄓㄞˋ ㄓㄞˋ	zhuǎnzhàng	jhuǎnjhàng	transfer money
7.	提款卡	ㄊㄧˊ ㄎㄨㄢˇ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ / ㄊㄧˊ ㄕㄚˊ ㄎㄚˊ	tíkuǎnkǎ	tíkuǎnkǎ	ATM card
8.	提款機	ㄊㄧˊ ㄎㄨㄢˇ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄐㄧˊ	tíkuǎnjī	tíkuǎnji	ATM
9.	開戶	ㄎㄞˋ ㄏㄨˋ ㄏㄨˋ	kāihù	kaihù	open an account
10.	提款/錢	ㄊㄧˊ ㄎㄨㄢˇ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ / ㄎㄨㄢˇ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ	tíkuǎn/ qián	tíkuǎn/ cián	withdrawal money
11.	存錢	ㄘㄨㄥˊ ㄎㄨㄢˇ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ / ㄘㄨㄥˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ	cúnqián	cúncián	save money
12.	密碼	ㄇㄧˋ ㄇㄚˊ ㄇㄚˊ ㄍㄨㄛˋ	mìmǎ	mìmǎ	password